

# SHAKESPEARE IN TOWN!



V EDIZIONE 2009

in collaborazione con

nuovofilmstudio



ubik

LASEMS  
Italian Association of  
Archaeology and  
Early Modern Studies

## La dodicesima notte o quel che volete

salamander.it

Savona • 18 settembre - 18 ottobre

# SHAKESPEARE IN TOWN!

E' un piacere per la Regione Liguria salutare la nuova edizione del Festival "Shakespeare in Town!", un appuntamento che, anno dopo anno, ha assunto il ruolo di appuntamento tradizionale che qualifica positivamente l'offerta culturale della Liguria. L'approccio originale - ma filologicamente ineccepibile - all'opera dell'Autore immortale, proposto dall'Associazione Salamander, porta alla realizzazione di rappresentazioni immediatamente riconoscibili nello stile e di grande appeal presso il vasto pubblico. Quest'anno la scelta degli organizzatori è caduta su "La dodicesima notte", una delle commedia di "ambiente italiano". Ancor prima della sua rappresentazione si è certi che la perizia esercitata nella traduzione del testo e nella regia - marchio di fabbrica delle opere proposte all'interno della rassegna "Shakespeare in Town!" - consentirà di offrire al pubblico uno spettacolo avvincente. Sono certo che questa nuova edizione del festival - che caratterizza in modo importante l'offerta culturale nella città di Savona - darà sia al pubblico, sia agli artisti quelle soddisfazioni che essi meritano.

Fabio Morchio  
Assessore alla Cultura Regione Liguria

# SiT!09

Il Festival "Shakespeare in Town!" giunge quest'anno alla quinta edizione. E' un evento importante per Savona, che vede protagonisti la compagnia teatrale Salamander e il suo regista ed autore Marco Ghelardi, non solo espressioni culturali tra le più creative della città ma anche protagonista di rilievo a livello nazionale. Questo festival coniuga gli elementi classici della teatralità scespiriana con un approccio contemporaneo di notevole originalità, nell'utilizzo degli spazi urbani come nelle azioni: per un mese a Savona si spazierà dagli spettacoli ai laboratori, dagli incontri alle conferenze sul tema della "Dodicesima Notte", uno dei grandi capolavori di William Shakespeare, tutt'ora patrimonio contemporaneo di idee e di cultura. Per questo sono lieto di inviare il mio più vivo apprezzamento a Marco Ghelardi, alla compagnia teatrale Salamander e a tutte le persone coinvolte in un progetto che rende Savona capace di produrre cultura ad alto livello con alcuni dei propri migliori talenti.

Federico Berruti  
Sindaco Comune di Savona

Salamander è un piccolo miracolo di tenacia e talento. Una compagnia (ma anche un'associazione culturale attiva nella divulgazione e nella didattica legate al teatro) che ha saputo, in pochi anni, ritagliarsi uno spazio di primo piano non solo in città, ma nel panorama teatrale italiano. Le produzioni che nascono a Savona, infatti, sempre più spesso toccano altre località, con crescente e unanime consenso. Non poteva che venire da una realtà così creativa, guidata con passione dal regista e autore Marco Ghelardi, un'idea come quella di un festival scespiriano in riva al mare. Complice la formazione londinese del Nostro e l'universalità della poesia del bardo di Stratford-upon-Avon, ecco dunque trasformata Savona in una sorta di diffuso teatro Globe, capace di emozionare ed emozionarsi, di divertire e divertirsi. Il festival "Shakespeare in Town!" è ormai una realtà consolidata e i savonesi lo attendono come uno degli avvenimenti culturali più importanti dell'anno.

Ferdinando Molteni  
Assessore alla Cultura Comune di Savona

Il Festival Shakespeare in Town! è una delle iniziative più fertili per la nostra città. La Compagnia Salamander per un mese fa risuonare a Savona la sua idea peculiare di un teatro divulgativo e coinvolgente ma sempre attento alla precisione e al rispetto dei classici. Non solo: grazie alla sua originalità, questo evento artistico unico diviene modello per altre città, affermando la capacità di Savona di essere polo di valenza culturale.

In cinque anni il Festival è cresciuto molto, ottenendo importanti riconoscimenti di critica e di pubblico. Come Fondazione de Mari siamo molto soddisfatti di aver creduto fin dall'inizio nel valore della manifestazione. Quest'anno, dedicato alla "Dodicesima Notte", non fa eccezione, con un coraggioso programma che ci permette di entrare e di sentirci a casa dentro la bottega di William Shakespeare.

Roberto Romani  
Presidente Fondazione De Mari



# SILVIA C.

*Intimo e Mare*

Via Pia, 47  
17100 - Savona  
tel. 019.814732

**PRINIDUE**  
pelletteria accessori

Via Paleocapa, 122 r.  
17100 Savona  
Tel. 019.824891 - [www.prinishop.it](http://www.prinishop.it)

## FESTIVAL SHAKESPEARE IN TOWN!

presentazione

Il Festival è un percorso di eventi che ha come meta finale la messinscena di un testo di William Shakespeare. Ogni anno la Compagnia sceglie un testo che viene tradotto ex novo dalle edizioni originali del 1600, lo mette in scena e coinvolge in quest'operazione la comunità attraverso incontri, conferenze, stage, proiezioni, cene a tema, e quant'altro ci riusciamo a inventare. Grazie anche alle Istituzioni e agli Enti che ci sostengono e ai quali va la nostra riconoscenza, Shakespeare in Town! è divenuto modello di riferimento in Italia. Con il Festival, la cultura locale si trasforma: la domanda non è più che cosa portare a Savona di quello che si fa in Italia, ma che cosa può aggiungere Savona all'Italia. La risposta è Shakespeare in Town!

## V EDIZIONE, LA DODICESIMA NOTTE O QUEL CHE VOLETE

La novità dell'attuale edizione è l'enfasi sull'integrazione fra Festival e spettacolo. Infatti, ogni evento fa parte in maniera integrata del lavoro progressivo di messinscena della Dodicesima Notte, così da realizzare uno scambio continuo e creativo fra eventi aperti al pubblico e il lavoro di creazione dello spettacolo. Con questa formula inauguriamo un modello che supera lo schema concettuale che vede nello spettacolo l'unico momento di contatto pubblico tra la compagnia e la comunità. La sala prove si apre alla città; di più, la città diviene la nostra sala prove.

# Programma degli eventi

## PROLOGO

Venerdì 18 Settembre ore 17.00  
Cappella del Palazzo del Commissario  
Fortezza del Priamar

## L'IMPRESA TEATRALE

Sabato 19 Settembre ore 18.00  
Incontro con Tommaso Mattei produttore  
KHORA.teatro. Libreria Ubik, C.so Italia

## HAPPY HOUR SCESPIRIANO

Martedì 22 Settembre  
Performance alcolica. Prenotazione obbligatoria  
Cru 14 - Bar à Vin, Calata Sbarbaro, 14  
1° turno ore 21.00 - 2° turno ore 22.15

## L'APPRODO IN ILLIRIA

Sabato 26 e Domenica 27 Settembre  
dalle ore 14.00 alle 18.00  
Stage di teatro rivolto ai migranti  
Palazzo del Commissario, Fortezza del Priamar

## NELLA TANA DELLA SALAMANDRA

29-30 Settembre - 1-2-6-7-8-9 Ottobre  
dalle ore 20.30 alle 23.30  
Stages di recitazione. Iscrizione obbligatoria

## L'UNDICESIMA NOTTE

Sabato 3 Ottobre ore 18.00  
Tradurre Shakespeare. Libreria Ubik, C.so Italia

## PER TUTTA LA DURATA DEL FESTIVAL:

### SHAKESPEARE LOW COST

Il teatro porta a porta: eventi teatrali a domicilio e sulle soglie

### BOOKCROSSING

Biblioteca a cielo aperto

### FLASH MOB

Incursioni teatrali nel flusso quotidiano della città

### ABC SHAKESPEARE

Laboratorio con alunni delle scuole materne ed elementari

## LA DODICESIMA NOTTE

## O QUEL CHE VOLETE

**Sabato 17 - Venerdì 18 Ottobre**

di William Shakespeare  
Tradotto e diretto da Marco Ghelardi  
Teatro Comunale G. Chiabrera  
Sabato 17 Ottobre - Domenica 18 Ottobre ore 21.00  
Repliche scolastiche:  
14 - 15 - 16 ottobre ore 10.00

salamander.it







Pescheria - Friggitoria

# Natalina

The image shows the interior of a fish and fry shop. In the foreground, there are baskets of fresh fish, including sea bream, and a large tray of golden-brown fried fish. A digital scale is visible on the counter. The background features a green tiled wall and shelves with various items.

Tutti i giorni il miglior pesce nostrano,  
le favolose frittiture e piatti pronti da asporto

Via Luigi Corsi 16r - Savona - tel. 019.824984



MACELLERIA

# ADRIANA

The image shows a close-up of a meat counter with various cuts of meat, including what appears to be pork and beef, displayed in metal trays. There are some flowers in a vase on the right side of the counter.

Via Luigi Corsi, 17r. - Savona - Tel. 019.827968

## PROLOGO

Venerdì 18 Settembre

Cappella del Palazzo del Commissario,  
Fortezza del Priamar ore 17.00

Nello spazio suggestivo di una cappella sconsacrata, il direttore artistico della Compagnia vi presenterà le caratteristiche e le novità del Festival 2009 in un evento ricco di sorprese. Seguirà rinfresco.

## L'IMPRESA TEATRALE

Sabato 19 Settembre

Incontro con Tommaso Mattei produttore della Compagnia KHORA.teatro. Libreria Ubik ore 18.00, C.so Italia.  
La Compagnia Salamander presenta il lavoro del produttore teatrale in una franca discussione informale. Per far questo abbiamo invitato Tommaso Mattei, fondatore della compagnia KHORA.teatro insieme all'attore Alessandro Preziosi. Tra gli spettacoli prodotti da Mattei segnaliamo "Le ultime ore di A.I.", "Il re degli interstizi" dedicato a Fernando Pessoa, "Datemi tre caravelle", "Amleto" per la regia di Armando Pugliese e, last but not least, "La Dodicesima Notte" con Luca De Filippo.

## HAPPY HOUR SCESPIRIANO

**Martedì 22 settembre**

Performance alcolica con Ernesta Argira, Cristiano Dessi, Silvia Quarantini, Mariella Speranza.

Cru 14 - Bar à Vin, Calata Sbarbaro, 14.

1° turno ore 21.00 • 2° turno ore 22.15

Prenotazione obbligatoria. Tel. 346.4930555.

I personaggi della Dodicesima Notte degusteranno insieme a voi al bar un bicchiere di buon vino. Fra i tavoli o al bancone risuoneranno le storie del maggiordomo Malvolio, il resoconto del naufragio di Viola, gli scherzi del buffone Feste... Questa sera tutti i personaggi racconteranno la verità e nient'altro, perché, come sappiamo, il vino non mente... Entrata gratuita, consumazione obbligatoria.

*Cru 14  
Bar à Vin*

## L'APPRODO IN ILLIRIA

**Sabato 26 e Domenica 27 Settembre**

Stage di teatro rivolto ai migranti con Mariella Speranza. Palazzo del Commissario - Fortezza Priamar dalle 14 alle 18. Che ci faccio io in Illiria? è la prima battuta di Viola nella Dodicesima Notte. La nave su cui viaggia fa naufragio, inizia la sua vita in un paese straniero. La Dodicesima Notte è il racconto dell'arrivo in una terra sconosciuta e della fatica di ripartire da zero in una società a noi estranea. Sollecitata da questo tema, Salamander organizza in collaborazione con la Cooperativa il Leprecauno uno stage di teatro dedicato ai migranti e condotto dall'attrice della Compagnia Mariella Speranza. Partecipazione gratuita con iscrizione obbligatoria. In collaborazione con "Il Leprecauno" Onlus.

Tel. 346.4930555 • [organizzazione@salamander.it](mailto:organizzazione@salamander.it)



## NELLA TANA DELLA SALAMANDRA

**29,30 Settembre - 1,2,6,7,8,9 Ottobre**

Stages di recitazione. Orari 20.30 - 23.30, Sala Prove della Dodicesima Notte. Produzione Compagnia Salamander. Partecipazione gratuita. Iscrizione obbligatoria. Tel. 346.4930555 • [organizzazione@salamander.it](mailto:organizzazione@salamander.it)

La Compagnia Salamander propone un ciclo di stage gratuiti in cui viene offerto un diretto contatto con il lavoro di allestimento della Dodicesima Notte. Gli stage sono tenuti dagli attori professionisti del cast e verteranno su momenti salienti e particolari del nostro percorso di realizzazione dello spettacolo. Per alcuni stage è previsto che al momento dell'iscrizione ai partecipanti venga consegnato un breve materiale di studio in preparazione al lavoro.



# ARREDAMENTI BOAGNO S.n.c.

di Boagno Luigi & Valter



Sede e Laboratorio Artigiano:

SAVONA - Via Pozzobonello, 1 R. - Tel. 019 82 56 11 - 019 82 47 11  
Fax 019 85 35 62 - E-mail: boagnoarredamenti@virgilio.it

ESPOSIZIONI:

SAVONA - Via Pozzobonello, 1-3-5 R. - CADIBONA - Via Bricco, 11 R.

## L'UNDICESIMA NOTTE

Sabato 3 Ottobre

Tradurre Shakespeare. Con la Prof.ssa Sara Soncini Università degli studi di Pisa e Marco Ghelardi, Direttore Artistico della Compagnia Salamander, Libreria Ubik ore 18.00. In collaborazione con IASEMS - Italian Association of Shakespearean and Early Modern Studies.

Come ogni anno, il Festival produce una nuova traduzione del suo testo di Shakespeare. Infatti, prima di essere uno spettacolo la Dodicesima Notte è un testo, e prima di essere un testo in italiano è un testo in inglese del 1600. Come si è arrivati a far dire agli attori proprio quelle parole e non altre? Il regista Marco Ghelardi ne discute con una specialista accademica del campo per rivelare pratiche, sfide ed enigmi della traduzione.

## BOOKCROSSING

Per tutta la durata del Festival

Per tutta la durata del Festival Savona diventa una biblioteca a cielo aperto. Il bookcrossing è un'iniziativa diffusa in tutto il mondo, che ha poche regole ma precise: i libri sono lasciati in diversi luoghi pubblici, chi ne trova uno lo prende, lo legge e terminata la lettura lo lascia a sua volta a disposizione di successivi lettori in un altro luogo. Durante Shakespeare in Town! 30 copie della nuova traduzione di Marco Ghelardi della Dodicesima Notte verranno diffuse a libera disposizione di chiunque secondo il principio del bookcrossing.



“

*Il lusso è una virtù nobile,  
che non va confusa con il comfort.*

*Jean Cocteau, Lettere agli americani*

*Luxury is a noble virtue,  
not to be confused with comfort.*

*Jean Cocteau, Letters to the Americans*

”



*Nicchia*

Via Paloscapa, 111/06 • 17100 Savona (Italy) • Tel/Fax (019) 8187456

[www.abatonbros.com](http://www.abatonbros.com)



ASSICURAZIONI

**ANTIBO dott. Elisabetta**  
**Agente Generale**  
**SAVONA**

Via C. Battisti, 4/1 - Tel. 019.851685 - Fax 019.821865

## ABC SHAKESPEARE

**Per tutta la durata del Festival**

Laboratorio con alunni delle scuole materne ed elementari.  
Con gli artisti della Compagnia.

Shakespeare va a scuola! Per tutta la durata del Festival gli artisti della Salamander si recheranno nelle scuole materne ed elementari a condurre laboratori in forma di gioco con i bambini. Perché non si è mai troppo giovani per conoscere il Bardo!

L'evento è gratuito.

Per richiesta di informazioni:

Cell. 346.4930555 • [organizzazione@salamander.it](mailto:organizzazione@salamander.it).

## FLASH MOB

**Per tutta la durata del Festival**

“Flash mob” indica un gruppo di persone che d'improvviso si raccoglie in uno spazio pubblico, fa qualcosa, e si disperde. Gli attori della Dodicesima Notte liberano versi e movimenti, punti esclamativi non scritti visibili per strada, in piazza, dove non pensi e quando meno te lo aspetti. Una brusca accelerata, una lunga sospensione del moto quotidiano e poi via, il respiro della città riprende regolare e solo un'eco rimane nell'aria.



## Il negozio biologico di Savona

Via Manzoni 53 r. - 17100 Savona  
tel. 019.827123  
[www.bio-bio.it](http://www.bio-bio.it)



## SHAKESPEARE LOW COST

Per tutta la durata del Festival

Il teatro porta a porta: eventi teatrali a domicilio e sulle soglie. Con gli attori della Compagnia Salamander.

E se un giorno il teatro venisse da voi anziché voi andare a teatro? Gli attori della Compagnia vi offriranno gratuitamente un monologo al citofono oppure un dialogo nel vostro salotto di casa. Aprite la porta a Shakespeare e la vostra vita sarà cambiata per sempre!

Per info:

Cell. 346.4930555 • [organizzazione@salamander.it](mailto:organizzazione@salamander.it)

# savinox

acciai inossidabili • cupronickel • alloy

Via Piave, 280 - Vado Ligure (SV)  
tel. 019.886659156 - [savinox@tin.it](mailto:savinox@tin.it)





**Casa del  
Gelato**  
**SAVONA**

Via Guidobono 113 rosso  
ang. C.so Mazzini

Tel. 019.853103

## LA DODICESIMA NOTTE


**Sabato 17 e Domenica 18 Ottobre ore 21**

**Teatro Comunale G. Chiabrera**

Di William Shakespeare  
Tradotto e diretto da Marco Ghelardi  
Con Ernesta Argira, Cristiano Dessì,  
Silvia Quarantini, Mariella Speranza

Scene e Costumi Marianna Fernetich  
Assistente alla regia Simona Schito  
Organizzazione Sara Ravetta  
Assistenti alle scene e costumi Carola Giabbani,  
Elena Greco, Chiara Tassinari

Per molti la più bella commedia di Shakespeare, la vicenda racconta della beffa ordita ai danni del sussiegoso maggiordomo Malvolio e dell'amore tormentato di Viola per il Conte Orsino, reso ancora più arduo dal travestimento di lei in un uomo e risolto dall'apparizione del gemello Sebastiano. Ma nella fantastica Illiria in cui è ambientata la storia non manca il fool (= pazzo / buffone) Feste, che poi tanto pazzo non è, e che anzi ci fa vedere sotto una luce diversa i personaggi "normali". E a fare le spese di questa situazione è proprio il povero Malvolio, uomo normalissimo, rinchiuso e additato come folle: chi è normale quando la propria normalità è sottoposta a esame da parte di un pazzo? A mettere in scena Shakespeare c'è sempre una trappola, quella di rifarlo pari pari. Anche perché la Dodicesima Notte è la storia di un uomo normale considerato pazzo.

continua 



Oppure la Dodicesima Notte è la storia di un pazzo che si crede un uomo normale. Oppure è tutta l'Illiria ad essere pazza e l'unico saggio è il buffone.

Senz'altro saremmo noi dei pazzi a farla normalmente.

La dodicesima notte, o quel che volete.

Biglietteria: Servizio attivo 12-13-14-15-16-17 ottobre  
ore 10.00 - 12.00 • 16.00 - 19.00 • Tel. 346.4930555  
17-18 ottobre dalle ore 20.00 fino a inizio spettacolo.  
Presso Teatro Comunale G. Chiabrera.

**Repliche scolastiche 14-15-16 Ottobre ore 10.00**  
**Per informazioni e prenotazioni: Tel. 346.4930555**

## PRODUZIONE

### Regia - cast - scenografia - costumi

**Marco Ghelardi** - Regista, scrittore e traduttore, fonda la sua compagnia, Salamander, con Sara Ravetta e Simona Schito. Scuola: Central School of Speech and Drama, National Theatre di Londra. Tra le varie esperienze lavorative segnaliamo: prosa in Italia - traduce e dirige "Romeo e Giulietta", "Macbeth", "Un sogno di una notte di mezza estate", "Antonio e Cleopatra"; scrive e dirige "Parti Oscure", "Greta la Pazza", "Giulio II, il Papa Cowboy", "Suggerimenti per chi deve scegliere". Traduce e dirige "La scelta del mazziere" di Patrick Marber che ha debuttato al Teatro Stabile di Genova nel 2008. Dirige nel maggio 2009 "Coronado" presso il Teatro Stabile di Genova. Opera lirica - regista realizzatore per "Rigoletto" a Seoul, e "Traviata" al Teatro Lirico di Cagliari; dal 2002 assistente regista alla Royal Opera House di Londra; assistente per "Boulevard Solitude" e "La Fanciulla del West" al Teatro Carlo Felice di Genova.



**Ernesta Argira** - Attrice formatasi alla Scuola di recitazione del Teatro Stabile di Genova, partecipa a S.Miniato, scuola europea per l'arte dell'attore, prima con Massimiliano Farau e Francesco Manetti (Accademia d'arte drammatica Silvio D'Amico, Roma), e successivamente con P.Clough (Guildhall School, Londra). Nel 2002 studia recitazione presso l'Universidad del Salvador, Buenos Aires, Argentina. Dal 2005 frequenta la scuola di recitazione del Teatro Stabile di Genova dove si diploma nel 2008. Prima e dopo il diploma lavora, prevalentemente in teatro, con vari registi, tra gli altri: Luigi Maria Musati, Nicasio Anzelmo, Anna Mazzamauro, Massimo Mesciulam, Anna Laura Messeri, Alberto Giusta, Tonino Conte, David Jentgens, Marco Ghelardi. Recita anche in diversi spettacoli per ragazzi. E' inoltre attrice protagonista del cortometraggio indipendente Mare Rosso e dello spettacolo "Sovversione", di e per la regia di Arianna d'Ambrini, vincitore del concorso Teatrale "Il Teatro in divenire" promosso dal Teatro Garage e dal Porto Antico di Genova.



**Cristiano Dessi** - Attore formatosi alla Scuola di recitazione del Teatro Stabile di Genova. Lavora nei seguenti spettacoli: per la regia di Anna Laura Messeri lo "Stratagemma" di George Farquhar, in scena al teatro della Corte di Genova, "Ivona principessa di Borgogna" e la commedia "Fortuna e sfortuna del nome" di Calderon de la Barca, al Teatro Duse di Genova. Per la regia di Massimo Mesciulam, sempre al Teatro Duse, il "Settimo Sigillo" di I. Bergman, e all'interno della rassegna "Sguardi Contemporanei" al Teatro della Corte di Genova, il "Ragazzo dell'ultimo Banco" di J. Mayorga regia di Alberto Giusta. In campo cinematografico partecipa nel 2006 come protagonista a due cortometraggi: "Frammenti di Flor" di Gaia Armellino, e "Cronaca" di Nicola Raffaetà. In televisione nel 2004 viene scelto come protagonista della campagna pubblicitaria Sprite, e nel 2009 parteciperà al programma "Ulisse il piacere della scoperta" su Raitre per la regia di Michelangelo Pepe.



**Silvia Quarantini** - Attrice formatasi alla Scuola di Recitazione del Teatro Stabile di Genova. Lavora, prevalentemente in teatro, con vari registi: Messeri (Fidanzati in erba, Sarto per signora, La vittoria, L'allegro diavolo di Edmonton), Mesculam (Un posto luminoso chiamato giorno), Conte (La notte delle favole), Sciacaluga (Mercator e Mandragola), Maifredi (Esopo opera rock), Lanza (Maria Callas - una tragedia da camera), Ricci/Forte (100% furioso e Wunderkammer soap). Nella stagione 2008-2009 è stata membro della compagnia Limbic Theatre, con sede a Genova, prendendo parte a vari progetti per la regia di D. Jentgens (L'inferno di Gilgamesh, Studio su Delitto e castigo, Aaamaaaaaateemiiii!!!). Ha lavorato come assistente alla regia per Marco Sciacaluga nello spettacolo A corpo morto di e con Vittorio Franceschi. Recita anche in alcuni corti indipendenti (tra cui Pathos presentato al Genova Film Festival) e nella fiction televisiva RIS 6 - Delitti imperfetti.

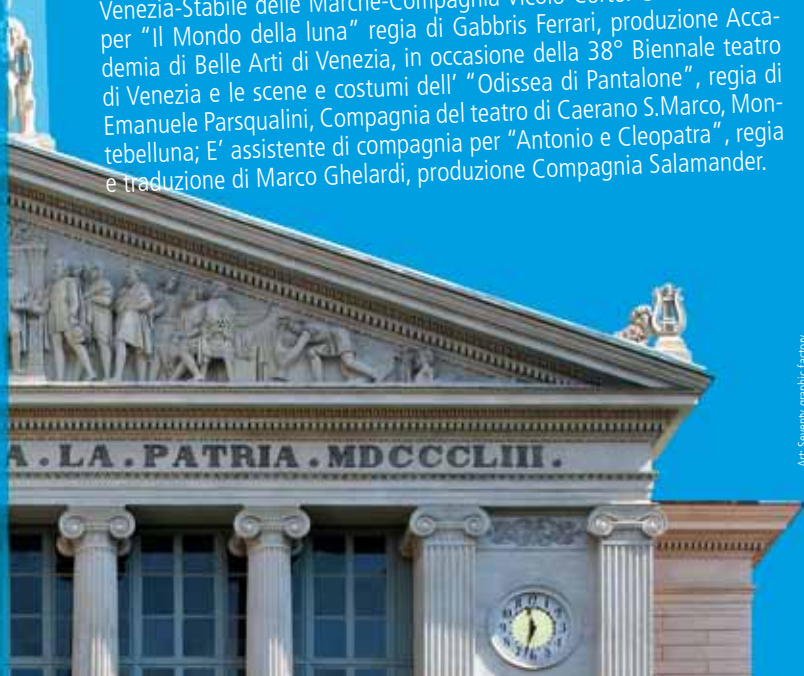


**Mariella Speranza** - Attrice formatasi alla Scuola di recitazione del Teatro Stabile di Genova. Tra gli spettacoli a cui prende parte segnaliamo: "Antonio e Cleopatra" di W. Shakespeare, regia di M. Ghelardi, Compagnia Salamander 2008; "Eva" da Mark Twain, regia di Gianni Massella, Associazione Elicona 2007/2008; "Suggerimenti per chi deve scegliere" scritto e diretto da M. Ghelardi, Compagnia Salamander 2008; "Un sogno di una notte di mezza estate" di W. Shakespeare, regia di M. Ghelardi, Compagnia Salamander 2007/2008; "Roméo e Giulietta" di W. Shakespeare, regia di M. Ghelardi, Compagnia Salamander 2006/2007; "Anfitrione" di Molière, regia di Antonio Zavatteri, Compagnia Gank 2006/2007; "Fröken Julie", di August Strindberg, regia di Sergio Maifredi, Teatro della Tosse, 2006; "Io mi chiamo Isbjörg, io sono un leone" di Havar Sigurjonsson da Vigdis Grímsdóttir, regia di Sergio Maifredi, Teatro della Tosse, 2005; "Il cerchio di gesso del Caucaso" di B. Brecht, regia Benno Besson, co-produzione Teatro Stabile di Genova e Teatro Stabile del Veneto, 2003-2004 (in tournée);



"La bottega del caffè" di Goldoni, produzione Compagnia Gank in co-produzione con Teatro Stabile di Genova e Festival di Borgo Verezzi.

**Marianna Fernetich** - Scenografa e costumista, laureata in Scenografia e Scenotecnica presso l'Accademia di Belle Arti di Venezia. Lavora alla scene e costumi per "Arlecchino Don Giovanni", produzione Compagnia Pantakin da Venezia in collaborazione con l'Accademia di Belle Arti di Venezia. Per la Pantakin lavora, come assistente ai costumi di Licia Lucchese (realizzazione di Caterina Volpato), per "L'ultima casa", regia di Michele Modesto Casarin, testo di Tiziano Scarpa, in occasione della 39° Biennale di teatro di Venezia, e per "Due Gemelli veneziani", regia Michele Modesto Casarin, coproduzione Pantakin da Venezia-Stabile delle Marche-Compagnia Vicolo Corto. Cura i costumi per "Il Mondo della luna" regia di Gabbris Ferrari, produzione Accademia di Belle Arti di Venezia, in occasione della 38° Biennale teatro di Venezia e le scene e costumi dell' "Odissea di Pantalone", regia di Emanuele Parsqualini, Compagnia del teatro di Caerano S.Marco, Montebelluna; E' assistente di compagnia per "Antonio e Cleopatra", regia e traduzione di Marco Ghelardi, produzione Compagnia Salamander.







1922



**ABBIGLIAMENTO**

Corso Italia, 161/163 r. - 17100 Savona

Tel. 019.8336763



**ABBIGLIAMENTO UOMO E DONNA**

Corso Italia, 175 r. - 17100 Savona

Tel. 019.805017 • [blurik@tiscali.it](mailto:blurik@tiscali.it)



## COMPAGNIA TEATRALE SALAMANDER

Salamander, compagnia di produzione teatrale fondata nel 2005 dal regista e scrittore Marco Ghelardi con Sara Ravetta e Simona Schito, ha la sua sede di produzione a Savona, e ad oggi ha realizzato quattro edizioni del Festival "Shakespeare in Town!", (I edizione 2005 "Macbeth", II edizione "Romeo e Giulietta", III edizione "Un sogno di una notte di mezza estate", IV edizione "Antonio e Cleopatra") e i relativi allestimenti teatrali dei testi scespiriani messi in scena, tradotti e diretti da Marco Ghelardi.

Ha prodotto lo spettacolo "Greta la Pazza" di Marco Ghelardi con Simona Guarino, il Festival di Teatro Internazionale "Frontiera" a Borgio Verezzi, "Suggerimenti per chi deve Scegliere. La storia del 1° marzo 1944" scritto e diretto da Marco Ghelardi e ha coprodotto con la Compagnia Gank, in collaborazione con il Teatro Stabile di Genova, "La scelta del mazziere" di Patrick Marber, tradotto e diretto da Marco Ghelardi.

Nel 2009 la Compagnia allestisce la nuova versione di "Parti Oscure", spettacolo scritto e diretto da Marco Ghelardi.

Salamander propone stage di recitazione e laboratori di scrittura teatrale, collaborando anche attivamente con le scuole dalle materne alle superiori.

Nel 2006 Salamander porta "Connections", prestigioso progetto di teatro scolastico nato al National Theatre di Londra e già diffuso in tutto il mondo, in Liguria mettendo

in scena "17" di Michael Gow, per la traduzione e la regia di Marco Ghelardi.

Dal 2006 Salamander cura la sezione di prosa della stagione del Teatro Nuovo di Valleggia "Vociteatromusica".

Dopo la fortunata tournée di "Un sogno di una notte di mezza estate", ospite tra gli altri del Circuito Arteven e dell'Operaestate Festival Veneto riscontrando un grande successo di pubblico, "Parti Oscure" continua con le repliche in tutta Italia.

### INFO FESTIVAL SiT! 09

Gli eventi del Festival **SiT! 09** sono a ingresso gratuito ad eccezione dello spettacolo "La dodicesima notte" in programmazione al Teatro Comunale G. Chiabrera il 17 e 18 ottobre (repliche scolastiche 14, 15, 16 ottobre).

Per informazioni sugli eventi:  
Ufficio Festival - Tel. 346.49.30.555  
organizzazione@salamander.it

**www.salamander.it**

compagnia teatrale

salamander



# delfino

GIOIELLIERI IN SAVONA

Via L. Corsi, 7 r. - Savona  
Tel. 019.851798

Via Pertica, 28 - Finale Ligure  
Tel. 019.6898124

[info@delfinogioielli.com](mailto:info@delfinogioielli.com)

JAEGGER-LECOULTRE

Cartier

PATEK PHILIPPE  
GENEVE

Ω  
OMEGA

BAUME & MERCIER  
GENEVE

BREITLING

BVLGARI

Powell & C

Chopard  
GENEVE

DoDo

MONT  
BLANC

Salvini